



Karty narracyjne do teatryku kamishibai zakupione w ramach Funduszu Pomocy obywatelom Ukrainy

zestawienie bibliograficzne

Zestawienie bibliograficzne odnotowuje zbiory Pomorskiej Biblioteki Pedagogicznej w Gdańsku w wyborze za lata 2012-2025. Zastosowano szeregowanie alfabetycznie według tytułu publikacji.

Karty narracyjne

1. Bajka o soli / Benedek Elek. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. – teka (14 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-6-9
Sygn. [215231](#)
2. Bajka o Wiśle / Magdalena Zarębska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. – teka (21 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-0-7
Sygn. [215231](#)
3. Bajka o żabach = The Well-Travelled Frogs / Benedek Elek ; redakcja językowa: Katarzyna Żytomiska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. – teka (16 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-9-0
Sygn. [215232](#)
4. Brzydkie kaczątko / Hans Christian Andersen ; adaptacja Magdalena Zarębska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2020. – teka (14 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-8-3
Sygn. [215233](#)
5. Calineczka = Thumbelina = Däumelinchen = Pulgarcita = Dűjmowočka / wg J. Ch. Andersena tekst: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; ilustracje: Maria Anioł ; english translation: Kevin Bray, deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, ukrayins'ka pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2025. – teka : (11 kart tablic). – ISBN 9788397083639, Sygn. [222739](#)
6. Cukierek? : nie, dziękuję! tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; english translation: Kevin Bray, deutsch Übersetzung: Jessica Röschlau, español traducción:

Miguel Angel Dominguez Rivero, ukrayins'ka pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2025. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396434616
Sygn. [222739](#)

7. Czerwony Kapturek = Rothkäppchen / ze zbioru baśni braci Grimm Kinder und Hausmärchen wydanie z 1812 roku ; przekład poetycki na język polski Julian Brudzewski. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, copyright © 2018. – teka (17 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-1-4
Sygn. [215234](#)
8. Czułość = Câlins = Tenderness / Tekst i ilustracje Antoine Guilloppé ; tłumaczenie na język polski i angielski: Julian Brudzewski. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, copyright © 2018. – teka (19 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-2-1
Sygn. [215235](#)
9. Czy pszczoły chodzą do szkoły? / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; english translation: Kevin Bray, deutsch Übersetzung: Jessica Röschlau, español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, ukrayins'ka pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2025. – teka : (11 kart tablic). – ISBN 9788397083660
Sygn. [222738](#)
10. Droga Krzyżowa = The Way of the Cross = Kreuzweg = Vía crucis = Hresna doroga / tekst Monika Fołtyn ; ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; [równoległe wersje językowe tytułów plansz] English, Deutsch, Español, Ukraïns'ka, Polski. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2023. – teka (16 kart tablic). – ISBN 9788396542601
Sygn. [218990](#)
11. Dwa ptaszki / Julian Burdzewski. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-4-5
Sygn. [215236](#)
12. Franek już nie narzeka = Frank doesn't complain anymore = Franz beschwert sich nicht mehr = Francisco ya no se queja = Franek bil'she ne skaržit'sâ / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Manuel Angel Dominguez Rivero ; Ukrayins'kyy pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2023. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396434685
Sygn. [218997](#)
13. Gburkoludki już znają: proszę, dziękuję, przepraszam = Now the Grumpies know: Please, Thank you, Sorry = Jetzt kennen die Rüpel Männchen: Bitte, Danke, Entschuldigung = Los gruñ0nes ya lo saben: Por favor, Gracias, Perdón = Grubiâni vže znaût' slova: "Bud' laska", "Dâkuû", "Vibačte" / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya

Zadrozha, polski – wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-9-8
Sygn. [215747](#)

14. Groszki / Tekst oryginału i ilustracje: Françoise Malnuit ; tłumaczenie i red.: Zofia Piątkowska-Wolska, Julian Brudzewski. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2012. – teka (12 kart tablic). – ISBN 978-83-934052-1-3
Sygn. [215237](#)

15. Internetowa koleżanka / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; english translation: Kevin Bray, deutsch Übersetzung: Jessica Röschlau, español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, ukrayins'ka pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2025. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788397083646
Sygn. [222737](#)

16. Jak Leon polubił siebie = As Leon started to like himself = Wie Leon angefangen hat, sich selber zu mögen = Como León empezó a gustarse a sí mismo / tekst i ilustracje Zofia, Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395979620
Sygn. [218985](#)

17. Jak Nowatorscy przestali rozmawiać = How the Newfrangle family stopped talking = Wie die Fortschittlichen aufgehört haben zu reden = Cómo los Novedodod dejan de hablar = Âk Kreativni perestali rozmovlâti / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozha, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-8-1
Sygn. [215751](#)

18. Jak żyje Ziemia / Magdalena Zarębska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. – teka (17 kart tablic). – ISBN 978-83-961120-1-9
Sygn. [215238](#)

19. Jaś i magiczna fasola = Jack and the beanstalk = Hans und die Bohnenranke = Juanito y el friol mágico = Les chevaliers endormis des Tatr / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Jan Madej, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Juan Carlos Rocha Vicenty, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395432484,
Sygn. [215757](#)

20. Jesienny bal w lesie = Autum Ball in the Woods = Herbstball im Wald = Un baile de otoño en el bosque = Osinnij bal u lisi / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español

traduccion: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-964346-3-0
Sygn. [215750](#)

21. Kamelia / Tekst i ilustracje: Weronika Żurowska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2024 . – teka (18 kart tablic). – ISBN 9788396112071
Sygn. [219002](#)

22. Kiedy dorosnę... : marzenia motylnego jajeczka / Vibók Ildi ; tłumaczenie z języka węgierskiego: Weronika Sobolewska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. – teka (12 kart tablic). – ISBN 978-83-961120-2-6
Sygn. [215239](#)

23. Kobieta z Przedświata / tekst Karolina Jefmańska ; ilustracje Karolina Lisek. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2023. – teka (15 kart tablic). – ISBN 9788396112040
Sygn. [218999](#)

24. Kopernik i wirujące planety = Copernicus and the Spinning = Kopernikus und die sich = Kopernik y los planetas que giran = Kopiernik i planeti, szo obiartajutsja / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Jessica Roschlau, Español traducción: Manuel Ruiz Sanchez, Ukrayins'kyy pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2023. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396542663
Sygn. [218994](#)

25. Książki / Christos ; tłumaczenie: Natalia Zmaczyńska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. – teka (17 kart tablic). – ISBN 978-83-961120-0-2
Sygn. [215240](#)

26. Legenda o Białej Damie z kórnickiego zamku = The Legend of White Lady of Kórnik = Die Legende von der Weissen Dame von Kórnik = La leyenda de la Dama Blanca del castillo de Kórnik = La légende de la Dame Balnche du Château de Kórnik / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Katarzyna Cześnik ; Deutsch Übersetzung: Barbara Kurzawska ; Español traduccion: Magdalena Brodniewicz ; Français traduction Maria-Jolanta et Emmanuel Jouffre. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2019. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395432408
Sygn. [218983](#)

27. Legenda o Skarbniku / Burdzewski Julian . – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2014. – teka (17 kart tablic.). – ISBN 978-83-934052-4-4
Sygn. [214241](#)

28. Leszy - opiekun puszczy : baśń słowiańska / Tekst i ilustracje: Agata Półtorak. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2021. – teka (16 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-5-2
Sygn. [215242](#)

29. Lew w Paryżu = Un Lion à Paris / Beatrice Alemanga ; przekład: Dorota Vinet. – Katowice : Wydawnictwo Tiumb, copyright © 2016. – teka (17 kart tablic). – ISBN 978-83-934052-7-5
Sygn. [215243](#)
30. Misiowe sposoby na nocne strachy = A bear and night fear = Der bär und die nächtliche Angst = El oso y el miedo nocturno = Miś i nocny strach / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Tomasz Daroszewski, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-959796-1-3
Sygn. [215758](#)
31. Miś i świąteczna choinka = A bear and the Christmas tree = Die Bar und der Weihnachtsbaum = El oso y el árbol de Navidad / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-959796-5-1
Sygn. [215761](#)
32. Mój przyjaciel Kemushi = Mon ami Kemushi / Nathalie Degent ; przekład z języka francuskiego: Dorota Vinet. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2015. – teka (13 kart tablic). – ISBN 978-83-934052-5-1
Sygn. [215244](#)
33. Muzykanci z Bremy = Musicians from Bremen = Die Bremer Stadtmusikanten = Los músicos de Bremen = Les musiciens de Brême / ilustracje Barbara Piątkowska ; tekst Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Tomasz Daroszewski, français Katarzyna et Pierre Brotier, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-954324-8-4
Sygn. [215756](#)
34. Na tropie Śmieciowego Potwora = Tracing the Trash Monster = Auf der Suche nach dem Müllmonster = Tras la pista del Monstruo de la Basura / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065650
Sygn. [215763](#)
35. Niepodległa 11 listopada = Independent on 11 November = Unabhängig 11. November = Independiente el 11 de noviembre = Nezależnist' 11 listopada / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-954324-8 4

Sygn. [215753](#)

36. Noc w bibliotece = Night in the Library = Nachts in der Bibliothek = Noche en la biblioteca = Nič u biblŭtenci / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-964346-0-9
Sygn. [215479](#)

37. O borsuku, który na cały świat się obraził = The badger that got offended at the whole world = Über den Dachs, der auf die ganze Wel beleidigt war = Un tejón que se enfadó con todo el mundo / tekst: Monika Foltyn ; ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065605
Sygn. [218987](#)

38. O Dedalu i Ikarze = The Myth about Dedalus and Icarus = Der Mythos von Dädalos und Ikarus = EL mito de Dédalo e Ícaro / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Grzegorz Dostatni ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2020. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065674
Sygn. [218984](#)

39. Odważny struś zostaje strażakiem = A brave ostrich becomes a firefighter = Der mutige Strauss wird Feuerwehrmann = Un valiente avestruz se convierte en bombero / tekst: Monika Foltyn ; ilustracje: Maria Piątkowska ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Maria Piątkowska. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-6-7
Sygn. [215765](#)

40. O Lechu, Czechu i Rusie i powstaniu Polski = Lech, Czech, Rus and the Origins of Poland = Von Lech, Czech und Rus und der Gründung von Polen = Sobre Lech, Czech y Rus y el origende Polonia = Pro Leha, Čeha, Rusa ta zasnyvannâ Pol'si / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395979637
Sygn. [215752](#)

41. O panach Palcach / Julian Burdzewski. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-934052-8-4
Sygn. [215246](#)

42. Opowieść górskiego potoku / tekst i ilustracje: Weronika Żurowska. – Wydawnictwo Tibum, 2025. – teka (18 kart tablic). – ISBN 9788397127128
Sygn. [222743](#)
43. O śpiących rycerzach w Tatrach = The sleeping knights = Von denschlafenden Rittern in ded Tatra-Bergen = Sobre los caballeros dormidos = Les chevalieres endormis des Tatr / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Katarzyna Cześnik, + Doroszewski, français Katarzyna et Pierre Brotier, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022 + 1 karta. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-954324-8-4
Sygn. [215755](#)
44. O zajączku, który nie chciał się dzielić = Selfish hare = Das selbstsüchtige Häschen = La Liebre egoista = Zajączek samolub / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395681196
Sygn. [218989](#) .
45. Pnącza zmartwień / Tekst i ilustracje: Roksana Wamka . – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2022. – teka (19 kart tablic). – ISBN 978-83-961120-3-3
Sygn. [215245](#)
46. Prawda i kłamstwo = The Truth and the Lie = Die Wahrheit und die Lüge / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022 + 1 karta. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-959796-7-5
Sygn. [215760](#)
47. Puchate i Kolczate = The Fluffy and the Spiky = Flauschiges und Dorniges = Suavey Espinoso / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065643
Sygn. [218992](#)
48. Rękawiczka = The Glove = Rukavička / tekst polski i angielski Janusz Kujawa ; tekst ukraiński: Viktoriya Zadrozna ; ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy. / Kujawa Janusz (anglista). – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-7-4
Sygn. [215746](#)
49. Ryczysław Potężny : dzika historia / Tekst: Sabina Furmańska ; ilustracje: Justyna Tkocz Katowice. – Wydawnictwo Tibum, 2024. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788397127104
Sygn. [222742](#)

50. Rzecz o Tygrysie Niemrawym / Autor: Sabina Furmańska ; ilustracje: Justyna Tkocz. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2024. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396112095
Sygn. [222741](#)
51. Słodkie kłopoty łakomej wiewiórki = A greedy squirell = Das gierige Eichhörnchen = Una ardilla golosa / tekst: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; ilustracje: Maria Piątkowska ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-959796-9-9
Sygn. [215764](#)
52. Smok Wawelski / Magdalena Zarębska. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2019. – teka (16 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-3-8
Sygn. [215247](#)
53. Syn marnotrawny = Prodigal son = Der verlorene Sohn = El hijo pródigo / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065629
Sygn. [218986](#)
54. Tata buduje namiot / Tekst: Nóra Majoros ; tłumaczenie z języka węgierskiego: Weronika Sobolewska ; ilustracje: Kinga Rofusz. – Katowice : Wydawnictwo Tibum. – teka (14 kart tablic). – ISBN 9788396112064
Sygn. [219001](#)
55. Trzeba będzie... = Il faudra / Thierry Lenain ; przekład Dorota Vinet. – Wyd. 2 poprawione. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2017. – teka (12 kart tablic). – ISBN 978-83 934052-6-8
Sygn. [215248](#)
56. Ula jest inna = Ula is different = Ula ist anders = Ula es diferente / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021 – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396065605
Sygn. [218987](#)
57. Umiem mówić NIE = I can say NO = Ich kann NEIN sagen = Sé decir NO = Â možu skazati NI / tekst i ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray, Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla, Español traducción: Miguel Angel Dominguez Rivero, Ukraïns'ka pereklad: Viktoriya Zadrozha, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2022. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-1-2
Sygn. [215748](#)

58. W lustrzanej sali / Julian Burdzewski ; ilustracje: Zuzanna Szczepaniak. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2020. – teka (12 kart tablic). – ISBN 978-83-947587-7-6
Sygn. [215249](#)
59. W zdrowym ciele - zdrowy duch = In a Healthy Body - a Healthy Mind = In einem gesunden Körper - ein gesunder Geist = Mente sana en cuerpo sano = U zdorovomu tili - zdorovij duh / tekst Monika Fołtyn ; ilustracje Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Kevin Bray ; Deutsch Übersetzung: Jessica Röschlau ; Español traducción: Manuel Ruiz Sanchez ; Ukrajins'kyy pereklad: Viktoriya Zadorozhna, polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2024. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788396542670
Sygn. [218998](#)
60. Wierna miłość Klepetana i Maleny, która nie może latać = Stork love = Storchenliebe = El amor de las cigüeñas / tekst: Jakub Żmizdiński ; ilustracje: Maria, Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-960656-7-4
Sygn. [215762](#)
61. Wigilijna opowieść = A Christmas Tale = Die Weihnachtsgeschichte = Cuento de Navidad = Conte de Noël / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Katarzyna Cześniuk ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Magdalena Brodniewicz ; Français traductio: Katarzyna et Pierre Brotier. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2019. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-959796-3 7
Sygn. [215754](#)
62. Wypożyczalnia skrzydeł : opowieść o magii czytania / Iwona Pietrzak-Płachta ; ilustracje: Matylda Konecka. – Katowice : Wydawnictwo Tibum, 2024. – teka (16 kart tablic). – ISBN 9788396112088
Sygn. [222740](#)
63. Złość mówi: dość! = Anger says: 'Enough' = Der Ärger sagt genug = La rabia dice : basta! = Złość mówi: dość / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 9788395979606
Sygn. [218996](#)
64. Żółw i Zając = The tortoise and the hare = Die Schildkröte und der Hase = La tortuga y la liebre / tekst i ilustracje: Barbara i Tomasz Piątkowscy ; English translation: Janusz Kujawa ; Deutsch Übersetzung: Marta Gomolla ; Español traducción: Tomasz Daroszewski ; polski - wersja uproszczona: Maria, Barbara i Tomasz Piątkowscy. – [Borówiec] : Wydawnictwo Kokoszka, copyright © 2021. – teka (11 kart tablic). – ISBN 978-83-956811-7-2
Sygn. [215759](#)

Zestawienie sporządziła
Joanna Kamrowska
Pomorska Biblioteka Pedagogiczna w Gdańsku
Wydział Informacji i Wspomagania Placówek Oświatowych
Gdańsk, 26.02.2026 r.

Opisy bibliograficzne sporządzono na podstawie danych z baz komputerowych PBP i są zgodne z obowiązującymi normami: PN-N-01152-13:2000P Opis bibliograficzny. Dokumenty elektroniczne PN-ISO 690:2012 Informacja i dokumentacja. Wytyczne opracowania przypisów bibliograficznych i powołań na zasoby informacji